

## Il soggetto

a cura di Emilio Sala

---

### Atto primo

*Camera non affatto ammobiliata.*

Il mattino del suo giorno di nozze, Figaro misura la stanza che il Conte di Almaviva ha messo “generosamente” a disposizione dei giovani sposi. Susanna però si dimostra molto meno riconoscente del futuro marito: il Conte la sta infatti insidiando e la sua generosità è tutt’altro che disinteressata. Messo al corrente delle brame del Conte su Susanna – brame che Don Basilio, il maestro di musica, cerca di caldeggiare a ogni occasione – Figaro non si dà per vinto: se il “signor contino” vuol ballare, troverà pane per i suoi denti. Anche la non più giovane Marcellina è intenzionata a mandare all’aria i progetti di matrimonio di Figaro; ella reclama con Don Bartolo il diritto di sposare Figaro in virtù di un prestito concessogli in passato e mai restituito. Bartolo gode all’idea di vendicarsi del valletto del Conte. Entra il paggio Cherubino per chiedere a Susanna di intercedere in suo favore presso la Contessa: il giorno prima il Conte, trovandolo solo con Barbarina (la figlia appena dodicenne del giardiniere Antonio), lo ha cacciato dal palazzo. L’arrivo improvviso del Conte lo costringe però a nascondersi e ad assistere suo malgrado alle proposte galanti che quest’ultimo rivolge alla cameriera. Ma anche il Conte deve celarsi a Don Basilio, il quale è sopraggiunto per raccontare a Susanna le attenzioni rivolte dal paggio alla Contessa. Allora, spinto dalla gelosia, il Conte esce dal suo nascondiglio e nel parapiglia che ne segue scopre il paggio montando su tutte le furie. Entra il coro dei contadini che, istruito da Figaro, ringrazia il Conte per aver abolito il famigerato *ius primae noctis*. Il Conte, con un banale pretesto, rimanda il giorno delle nozze e ordina la partenza immediata di Cherubino per Siviglia dove dovrà arruolarsi come ufficiale del suo reggimento.

---

### Atto secondo

*Camera ricca con alcova.*

Susanna rivela all’addolorata Contessa le impertinenze del Conte nei suoi confronti. Entra Figaro e racconta il suo piano di battaglia. Intanto, per confondere il Conte, Figaro gli ha fatto pervenire un biglietto anonimo in cui si afferma che la Contessa ha dato un appuntamento a un suo ammiratore per quella sera. Quindi, propone che Susanna finga di accettare di incontrare il Conte: Cherubino (che non è ancora partito) andrà al posto di lei vestito da donna, la Contessa smaschererà il marito, cogliendolo in fallo, e gli interessi di tutti verranno soddisfatti. Tuttavia, mentre il travestimento del paggio è in corso, il Conte sopraggiunge e, insospettito da alcuni rumori provenienti dalla stanza attigua (dove la Contessa ha rinchiuso Cherubino), decide di forzare la porta. Ma Susanna riesce a far fuggire Cherubino dalla finestra e a prenderne il posto. Quando dal guardaroba esce Susanna invece di Cherubino, il Conte è costretto a chiedere perdono alla moglie. Entra Figaro che spera di poter ora affrettare la cerimonia nuziale. Irrompe però anche Antonio che dice di aver visto qualcuno saltare dalla finestra della camera della Contessa. Figaro cerca di parare il colpo sostenendo di essere stato lui a compiere il salto. Ma lo stato di confusione raggiunge il culmine quando arriva Marcellina per reclamare i suoi diritti: ella è ormai in possesso di tutti i documenti necessari per costringere Figaro a sposarla.

---

**Atto terzo**

*Sala ricca con due troni.*

La Contessa spinge Susanna a concedere un appuntamento galante al Conte, il quale però si accorge dell'inganno e promette di vendicarsi. Don Curzio, l'avvocato, entra con le parti contendenti e dispone che Figaro debba restituire il suo debito o sposare Marcellina. Ma da un segno che porta impresso sul braccio si scopre inopinatamente che Figaro è il frutto di una vecchia relazione tra Marcellina e Bartolo. Madre e figlio si abbracciano. La Contessa intanto esprime il suo dolore e la sua determinazione a riconquistare il cuore del marito. Poi detta a Susanna un bigliettino con l'appuntamento notturno da far avere al Conte, bigliettino che viene sigillato con una spilla. Le due donne, agendo da sole, hanno deciso di perfezionare il piano di Figaro: sarà la stessa Contessa e non Cherubino a incontrare il Conte al posto di Susanna. Mentre il coro delle giovani contadine entra recando ghirlande per la Contessa, Susanna consegna il biglietto galante al Conte che si punge il dito con la spilla. Figaro è divertito: non ha visto, infatti, chi ha dato il bigliettino al Conte. Quindi si festeggiano le due coppie di sposi: Susanna e Figaro, Marcellina e Bartolo.

---

**Atto quarto**

*Folto giardino.*

È ormai notte e nell'oscurità Barbarina sta cercando la spilla che il Conte le ha detto di restituire a Susanna. Figaro capisce che il biglietto ricevuto dal Conte nella scena precedente gli era stato consegnato dalla sua promessa sposa. Credendosi tradito, si nasconde nel giardino per sorprendere i due amanti. Susanna, che ha sentito non vista le rampogne di Figaro, si sente offesa dalla sua mancanza di fiducia e decide di farlo stare sulle spine. Ha dunque inizio il finale. Entra il Conte con colei che crede essere Susanna e che invece è la Contessa travestita. Tutti si perdono nell'oscurità. Anche Cherubino importuna la Contessa credendo di avere a che fare con Susanna. Il Conte poi s'infuria credendo di vedere Figaro corteggiare sua moglie ovvero Susanna travestita da Contessa. Alla fine si scopre l'equivoco: Figaro chiede scusa a Susanna per aver dubitato della sua fedeltà e il Conte implora il perdono della Contessa. Le nozze tra Figaro e Susanna possono finalmente avere luogo e la "folle giornata" si chiude con il giubilo generale.

## Argument

---

### Premier acte

#### *Pièce non meublée.*

Le matin du jour de ses noces, Figaro mesure la pièce que le Comte d'Almaviva a mis "généreusement" à la disposition des futurs jeunes mariés. Susanna se montre toutefois moins reconnaissante que son futur mari. La générosité du Comte n'est pas désintéressée car il la poursuit en effet de ses assiduités. Mis au courant de ces assiduités du Comte – que Don Basilio, le maître de musique, encourage – Figaro ne s'avoue pas vaincu: si le "signor contino" insiste, il verra à qui il aura à faire. Marcellina, bien qu'elle en soit plus toute jeune, est elle aussi décidée à faire échouer ce mariage: elle revendique auprès de Don Bartolo le droit d'épouser Figaro en vertu d'un prêt qu'elle lui avait fait et qu'il ne lui a jamais rendu. Bartolo se réjouit à l'idée de se venger du valet du Comte. Le page Cherubino entre et demande à Susanna d'intercéder en sa faveur auprès de la Comtesse: le jour précédent, le Comte l'a chassé du palais après l'avoir surpris en compagnie de Barbarina (la fille du jardinier Antonio, à peine âgée de douze ans). L'arrivée inattendue du Comte l'oblige à se cacher et à entendre malgré lui les propositions galantes que celui-ci fait à la femme de chambre. Mais le Comte doit à son tour se cacher à l'arrivée de Don Basilio qui révèle à Susanna que le page est plein d'attentions pour la Comtesse. Poussé par la jalousie, le Comte sort de sa cachette. Dans la situation tumultueuse qui s'ensuit, il découvre le page et monte alors sur tous ses ergots. Le chœur des paysans entre. Conseillés par Figaro, ceux-ci remercient le Comte d'avoir aboli le fameux *ius primae noctis*. Le Comte, sous un prétexte banal, renvoie le jour du mariage et ordonne à Cherubino de partir immédiatement pour Séville où il devra s'enrôler comme officier dans son régiment.

---

### Deuxième acte

#### *Chambre richement meublée avec alcôve.*

Susanna révèle à la Comtesse, affligée, que le Comte a des attentions déplacées à son égard. Figaro entre et leur fait part de son plan. En attendant, pour confondre le Comte, il lui a fait parvenir un billet anonyme dans lequel il révèle que la Comtesse a accordé un rendez-vous, pour le soir même, à l'un de ses admirateurs. Il suggère ensuite à Susanna de faire semblant de vouloir rencontrer le Comte: Cherubino (qui n'est pas encore parti) ira à sa place au rendez-vous, déguisé en femme. La Comtesse démasquera son mari en le prenant sur le fait: ainsi les intérêts de tous seront-ils sauvs. Toutefois, alors que Cherubino est en train de se déguiser, le Comte entre et, intrigué par du bruit qui provient de la pièce d'à-côté (où la Comtesse a enfermé Cherubino), il décide de forcer la porte. Susanna réussit à faire fuir Cherubino par la fenêtre et à prendre sa place. Quand elle sort de la garde-robe au lieu de Cherubino, le Comte est obligé de demander pardon à sa femme. Figaro arrive, plein d'espoir que la cérémonie nuptiale puisse avoir lieu au plus tôt. Mais Antonio survient et dit avoir vu quelqu'un sauter par la fenêtre de la chambre de la Comtesse. Figaro cherche de remédier à la situation en disant qu'il s'agissait de lui-même. L'état de confusion atteint son comble lorsque Marcellina arrive pour réclamer des droits, ayant maintenant en main tous les papiers nécessaires pour obliger Figaro à l'épouser.

---

### Troisième acte

*Chambre richement meublée avec deux trônes.*

La Comtesse pousse Susanna à accepter un rendez-vous galant avec le Comte. Celui-ci se doute toutefois qu'on lui tend un piège et promet de se venger. Don Curzio, l'avocat, entre avec les parties adverses et établit que Figaro doit ou bien payer sa dette ou bien épouser Marcellina. Mais à un signe qu'il porte sur le bras on découvre tout à coup que Figaro est le fruit d'une ancienne liaison entre Marcellina et Don Bartolo. Mère et fils s'embrassent. La Comtesse entre temps exprime sa douleur et sa détermination à vouloir reconquérir son mari. Puis elle dicte à Susanna un billet doux dans lequel elle lui fixe un rendez-vous, billet qu'il faudra faire parvenir au Comte et qu'elle ferme avec une broche. Les deux femmes ont décidé d'agir seules et de perfectionner le plan préparé par Figaro: ce sera la Comtesse elle-même, et non Cherubino, qui rencontrera le Comte sous les habits de Susanna. Tandis que le chœur des jeunes paysannes entre en portant des guirlandes pour la Comtesse, Susanna remet le billet doux au Comte, qui se pique le doigt avec la broche. Figaro s'amuse: il n'a pas vu, en effet, qui a remis le billet au Comte. Puis on célèbre les deux futurs couples: Susanna et Figaro, Marcellina et Bartolo.

---

### Quatrième acte

*Jardin touffu.*

Il fait maintenant nuit et dans l'obscurité Barbarina cherche la broche que le Comte lui a dit de rendre à Susanna. Figaro comprend que le billet que le Comte a reçu dans la scène précédente lui a été remis par sa future femme. Se croyant trahi, il se cache dans le jardin pour surprendre les deux amants. Susanna, qui a entendu, sans être vue, la réaction de Figaro, se vexe de voir son manque de confiance et décide de le laisser sur les charbons. La scène finale a lieu. Le Comte entre avec celle qu'il croit être Susanna et qui n'est autre que la Comtesse déguisée. Tous se dispersent dans l'obscurité. Cherubino courtise aussi la Comtesse, croyant qu'il s'agit de Susanna. Le Comte, croyant voir Figaro en train de courtiser sa femme (mais qui est en fait Susanna sous les habits de la Comtesse), devient furieux. L'équivoque est dissipée: Figaro demande pardon à Susanna pour avoir douté de sa fidélité tandis que le Comte implore le pardon de la Comtesse. Les noces de Figaro et de Susanna peuvent enfin avoir lieu et cette "folle journée" se termine dans l'allégresse générale.

*(Traduzione di G. Viscardi)*

## Synopsis

---

### Act I

#### *An unfurnished room.*

On the morning of his wedding day, Figaro is measuring the room which Count Almaviva has “generously” placed at the disposal of the young bridal pair. Susanna however appears much less grateful than her betrothed, because the Count has been making advances to her. His generosity is therefore by no means disinterested. Warned of the Count’s designs on Susanna, which Don Basilio, the music master, goes out of his way to encourage, Figaro does not lose heart. If the “signor contino” wishes to dance, then let him have music. The no longer young Marcellina is also keen to upset Figaro’s wedding plans, having in fact protested to Don Bartolo that she herself is entitled to marry Figaro, under the terms of a loan made to him in the past which he never repaid. Bartolo relishes the idea of revenge on the Count’s valet. The page Cherubino now enters to ask Susanna to intercede on his behalf with the Countess. The Count, having yesterday caught him alone with Barbarina (daughter of the gardener Antonio and barely twelve years old), has dismissed him from his service. But the sudden entry of the Count forces him to hide and against his will to witness the gallantries addressed by the Count to the maid. But then the Count, too, has to hide from Don Basilio, who has appeared unexpectedly to tell Susanna of the page’s flirtations with the Countess. Driven by jealousy, the Count emerges from his hiding-place and in the ensuing turmoil discovers the page and flies in to a rage. At this point the chorus of peasants approaches and, on Figaro’s instructions, thanks the Count for having abolished the notorious privilege of *ius primae noctis*. On a trivial pretext, the Count postpones the wedding day and orders Cherubino to leave at once for Seville, to enrol as an officer in his own regiment.

---

### Act II

#### *A sumptuous bedroom with alcove.*

Susanna tells the sorrowful Countess of the impertinence that she has been receiving from the Count. Figaro enters and outlines his plan of action. Meanwhile, to confuse the Count, he has had an anonymous note delivered, informing him that the Countess has arranged a secret meeting that evening with an admirer. He now proposes that Susanna pretend to agree to meet the Count. Cherubino however (who has not yet left) will go instead, dressed as a woman; the Countess will unmask her husband and catch him in the act, and the interests of all will be satisfied. While the page is preparing his disguise, however, the Count suddenly enters. His suspicions are aroused by noises from the next room (into which the Countess has shut Cherubino), so he decides to break open the door. But Susanna manages to let Cherubino escape through the window and to take his place just in time. When Susanna comes out of the cupboard instead of Cherubino, the Count is forced to beg forgiveness from his wife. Figaro enters, hoping by now to hasten his wedding ceremony. But Antonio also bursts in, saying he has just seen someone jump out of the Countess’s bedroom window. Figaro tries to parry this blow by saying it was he who jumped. But to crown the confusion, Marcellina enters to claim her rights, since she is now in possession of all the necessary documents to compel Figaro to marry her.

---

**Act III**

*A splendid hall with two thrones.*

The Countess urges Susanna to accept a rendezvous with the Count, but the latter realises he has been tricked and promises revenge. Don Curzio, the lawyer, enters and declares that Figaro must either repay his debt or marry Marcellina. But a birthmark on the young man's arm reveals the incredible truth: that Figaro is the fruit of a former liaison between Marcellina and Bartolo. Mother and son embrace. The Countess expresses her sorrow and vows to recapture her husband's heart. Accordingly she dictates to Susanna a note, sealed by a brooch, to be delivered to the Count, in which she arranges a nocturnal rendezvous with him. Acting alone, the two women have decided to perfect Figaro's plan. The Countess in person, and not Cherubino, will meet the Count instead of Susanna. While the chorus of peasants enters bearing garlands for the Countess, Susanna hands the amorous note to the Count, who pricks his finger on the brooch-pin. Figaro is amused, having not in fact seen who gave the note to the Count. Now the two bridal couples celebrate: Susanna and Figaro, Marcellina and Bartolo.

---

**Act IV**

*A luxuriant garden.*

Night has fallen and in the darkness Barbarina is looking for the brooch which the Count told her to return to Susanna. Figaro realises that the note received by the Count in the previous scene had been delivered to him by his own future bride. Thinking he has been betrayed, he hides in the garden to surprise the lovers. Meanwhile Susanna, unseen, has heard Figaro's rebukes and is hurt by his lack of trust in her. She decides to keep him on tenterhooks. So begins the finale. Enter the Count, with the woman whom he believes to be Susanna but who is actually the Countess in disguise. They all get lost in the darkness. Even Cherubino pesters the Countess in the belief that she is Susanna. The Count loses his temper when he thinks he has seen Figaro courting his own wife, or rather, Susanna disguised as the Countess. In the end the muddle is unravelled. Figaro apologizes to Susanna for having doubted her faithfulness to him, and the Count implores forgiveness from his wife. At last the marriage between Figaro and Susanna can go ahead and the "day of folly" closes to everybody's jubilation.

*(Traduzione di Rodney Stringer)*

## Die Handlung

---

### Erster Akt

*Ein noch nicht vollständig möbliertes Zimmer.*  
Am Morgen seines Hochzeitstags misst Figaro das Zimmer aus, das der Graf Almaviva dem jungen Paar "grosszügig" zur Verfügung gestellt hat. Susanna ist weit weniger dankbar als ihr zukünftiger Ehemann: der Graf stellt ihr nach und seine Grossmut ist alles andere als selbstlos. Figaro jedoch, nachdem er die Absichten des Grafen genau erfahren hat (Absichten, die Don Basilio, der Musikmeister, bei jeder Gelegenheit kräftig unterstützt), gibt sich keineswegs geschlagen: wenn der "Herr Graf" ein Tänzchen wagen will, wird Figaro ihm aufspielen. Auch die nicht mehr junge Marcellina möchte Figaros Heiratspläne durchkreuzen: bei Don Bartolo fordert sie das Recht auf die Heirat mit Figaro. Sie hat ihm einst Geld geliehen, das er nie zurückzahlte. Bartolo gefällt die Idee, sich endlich an dem Diener des Grafen rächen zu können. Der Page Cherubino erscheint bei Susanna: sie möge für ihn bei der Gräfin ein gutes Wort einlegen. Am Tag zuvor fand der Graf Cherubino allein mit Barbarina, der Tochter des Gärtners Antonio, die gerade zwölf Jahre alt ist, und verjagte den Pagen aus dem Palast. Das plötzliche Auftauchen des Grafen zwingt den Pagen sich zu verstecken. Ohne es zu wollen, hört er die galanten Liebesbeteuerungen für das Kammermädchen mit. Dann muss sich auch der Graf verstecken, denn Don Basilio erscheint. Er erzählt Susanna von der Schwärmerei des Pagen Cherubino für die Gräfin. Von Eifersucht getrieben, verlässt der Graf sein Versteck. Es folgt ein allgemeines Durcheinander: der Graf entdeckt Cherubino und schnaubt vor Wut. Aber da erscheint eine Schar Landleute, die – von Figaro eingeübt – dem Grafen mit einem Chor huldigen und ihm danken, dass er auf das ungerechte *ius primae noctis* verzichtet hat. Mit einem banalen Vorwand schiebt der Graf den Hochzeits-

termin auf und befiehlt Cherubino, sofort nach Sevilla abzureisen und sich bei seinem Regiment als Offizier zu melden.

---

### Zweiter Akt

*Ein prächtiges Zimmer mit einem Alkoven.*  
Susanna erzählt ihrer Herrin von den Eskapaden des Grafen. Die Gräfin ist sehr betrübt über das, was sie hört. Figaro erscheint und erklärt seinen Plan: um den Grafen in die Irre zu führen, hat er ihm in einem anonymen Briefchen mitteilen lassen, die Gräfin habe an diesem Abend eine Verabredung im Park. Ausserdem solle Susanna zum Schein auf den Antrag des Grafen eingehen. Cherubino, der noch nicht abgereist ist, werde an ihrer Stelle in Frauenkleidern erscheinen. Die Gräfin wird ihren Mann entlarven können, und alle erreichen ihr Ziel. Aber während die beiden Frauen den Pagen verkleiden, taucht der Graf auf. Cherubino wird schnell im Nebenzimmer eingeschlossen. Als der Graf Geräusche hört, die aus diesem Zimmer kommen, wird er misstrauisch und will die Türe aufbrechen. Susanna gelingt es, Cherubino durch das Fenster entfliehen zu lassen. Als anstelle Cherubinos Susanna aus dem Zimmer tritt, muss der Graf seine Gattin um Verzeihung bitten. Figaro kommt: er hofft die Trauungszeremonie beschleunigen zu können. Aber es erscheint auch der Gärtner Antonio, der jemanden aus dem Fenster des Zimmers der Gräfin hat springen sehen. Figaro versucht die Situation zu retten, indem er behauptet, er selbst sei aus dem Fenster gesprungen. Aber die Verwirrung erreicht den Höhepunkt, als auch noch Marcellina auftaucht, die auf ihre alten Rechte pocht: sie hat nunmehr alle Dokumente in der Hand um Figaro zu zwingen, sie zu heiraten.

---

### Dritter Akt

*Ein reicher, geschmückter Saal mit zwei Thronsesseln.*

Die Gräfin befiehlt Susanna, den Grafen zu einem Galanten Zusammentreffen einzuladen. Der Graf jedoch wittert die Falle und beschliesst, sich zu rächen. Der Richter, Don Curzio, kommt zusammen mit den beiden streitenden Parteien. Er fällt das Urteil, Figaro müsse seine Schulden bezahlen oder Marcellina heiraten. Aber an einem Müttermal auf dem Arm Figaros erkennt man gerade noch rechtzeitig, dass Figaro das Kind ist, das der früheren Beziehung von Marcellina und Bartolo entsprang. Mutter und Sohn umarmen sich. Die Gräfin ist allein: voller Schmerz gedenkt sie der Zeiten, als der Graf sie liebte. Sie ist fest entschlossen, sein Herz zurück zu erobern. Sie lässt Susanna ein Billett schreiben, mit dem der Graf zu einem nächtlichen Stelldichein im Park aufgefordert wird. Das Briefchen wird mit einer Nadel versiegelt, und Susanna wird es dem Grafen heimlich zustecken. Die beiden Frauen wollen damit den Plan Figaros in die Tat umsetzen: die Gräfin selbst – nicht Cherubino – wird anstelle von Susanna zu der Verabredung gehen. Während ein Chor junger Bäuerinnen der Gräfin Blume überreicht, erhält der Graf das Billett und sticht sich mit der Nadel. Figaro lacht darüber, denn er hat nicht gesehen, wer dem Grafen die Nachricht überbracht hat. Dann wird eine doppelte Hochzeit gefeiert: die von Susanna mit Figaro und die von Marcellina und Bartolo.

---

### Vierter Akt

*Dichter Wald.*

Es ist Nacht, und in der Dunkelheit sucht Barbarina nach der Nadel, die sie im Auftrag des Grafen Susanna geben soll. Figaro begreift, dass das "bewusste" Briefchen von seiner Braut stammte. Er glaubt sich verraten und versteckt sich im Garten, um das Liebespaar zu überraschen. Susanna, die unbemerkt den Wutausbruch Figaros miterlebt hat, fühlt sich verletzt durch seinen Mangel an Vertrauen. Sie beschliesst, ihm eine Lektion zu erteilen. Die Intrige nähert sich dem Ende: der Graf erscheint mit einer Dame, die er für Susanna hält, aber es ist die Gräfin in Susannas Kleidern. Die Dunkelheit kompliziert die Situation: Cherubino nähert sich der Gräfin, denn er glaubt Susanna vor sich zu haben. Der Graf gerät in Wut, als er glaubt, Figaro zusammen mit seiner Frau zu sehen, aber es ist Susanna in deren Kleidern. Am Ende klärt sich alles auf: Figaro bittet Susanna um Verzeihung, an ihrer Treue gezweifelt zu haben, und der Graf bittet die Gräfin demütig um Vergebung. Die Hochzeit von Figaro und Susanna kann endlich gefeiert werden und der "tolle Tag" schliesst in allgemeiner Freude.

*(Traduzione di Lieselotte Stein)*



## フィガロの結婚 (エタリオ・ゲーラ監修)

### 第一幕

#### 夜更のなやがらんとした夜が

結婚式の朝、フィガロはアルマヴィーヴァ伯爵が「親切にも」若い夫婦に届けてくれることになった結婚の寸法をはかっている。しかしスザンナはもうじき夫になる執よりも、もっと不満な様子。フィガロは伯爵がスザンナにご執心一番伯爵のバグリオがことあるごとにその愛心をあおっている一途ことを知るが、びくともしない。もし「伯爵夫人」が隠りたくても貴が立たないだろう。もう若くないマルチェッリーナもフィガロの伯爵をだめにしようとうろたえている。彼等はドン・バルトロとしめし合わせ、貴の身分が疑されては立派という理由で結婚する権利を主張し、バルトロは伯爵の使者に對する執意に大満足だ。そこへ小使のケルビーンが登場。スザンナに伯爵夫人のところへ行つて、自分のために口を貸してくれと懇請。昨日、バルバリーナ（伯爵アントニオの娘で十二歳になったばかり）と二人きりでいたところを伯爵に見つかったために、彼を連れ去られたというのだ。そこへ思ひがけず伯爵が争つて来たので彼は急いで身を隠し、堂に冥して伯爵の掌に手を賣すことになる。しかしそこへドン・バグリオが争つてきて、伯爵も連れ立ればならなくなる。彼はスザンナに伯爵夫人ロジータの小使が隠れを止めていると誓はせたいのだ。それに嫁した伯爵は隠れ場所から出てきてしまふ大騒ぎとなるが、そこで小使を見つけ、顔をもぶつける。フィガロに加害をつけられた親戚たちの悪戯が争つてきて、伯爵に有名な舞夜場を産出してくれたことに礼を言う。伯爵はつらくない理由をつけて結婚式を延期し、ケルビーンには軍の降参としてすぐにモロニアへ出陣するよう命じる。

### 第二幕

#### 豪華な夜更

スザンナは結婚する伯爵夫人に、伯爵が自分と婚をあげていることを明かす。フィガロが入ってきて自分のたてたが騙し

ついで討す。伯爵を思ふ言せりた心、夫人が執意者にも噂のうぬぬをしたという内容の出入不明の手紙を伯爵の平允に届けさせる。そしてスザンナは伯爵との重引きに応じるふりをして、ケルビーン（まだ出現していない）が代わりに女装してその場所へ行き、伯爵夫人は夫の更替をばいって舞場を命さえる。これで全員が満足できるというものだ。ところが小使が女達の更替をしている最中に伯爵が争つてきてしまう。夫人は小使を御の部屋に隠すが、そこから聞こえてくる物言を不審に思つた伯爵は、無理やり扉を開けようとする。しかしスザンナがケルビーンを家から逃がし、その身代わりになる。クローゼットからケルビーンの代わりにスザンナが出てくると、伯爵は誰に非しさを解わざるを得ない。そこへ早く結婚式を手付けしてしまいたいフィガロが入ってくるが、アントニオが家に入ると、伯爵夫人の部屋の前から飛び下りた姿を見たと言ふのだ。フィガロは自分が飛び下りたのだといて罪をかぶろうとする。そこへ、フィガロとの結婚におまじな言葉をすべてそろえたマルチェッリーナが争つてきて自分の執料を主張しはじめ、滑稽状態になる。

### 第三幕

#### 二つの王座のある豪華な夜更

伯爵夫人はスザンナを伯爵との重引きに聞かせようとしている。しかし伯爵はだまされていることに気づき、仕返しをしてやろうと決心する。舞臺士のドン・タルフィオがマルチェッリーナと一緒に争つてきて、フィガロを金入れ通すか、そうでなければ彼女と結婚しなければならぬと命じる。しかしフィガロの朝に罰されたしるしから、彼がその貴マルチェッリーナとバルトロの娘にでもたすたとわかる。母と息子は驚嘆しあう。伯爵夫人は自分の賞しみると、夫の心をとらぬぞそうという執意を歌う。そしてスザンナに伯爵に嫁す夜の重引きの手紙を書き取らせ、ピンで刺す。二人は自分たちだけでフィガロの計画をもっと完璧にしようとし、ケルビーンではなく伯爵夫人自身がスザンナの代わりに伯爵に会うことにする。貴い風流たちの一団が登場し、伯爵夫人

の表情のほうへ向かう。スザンナは熱心に密会の手紙を渡し、伯爵はピンで目を刺してしまふ。フィガロはおもしろがっているが、突然目が白痴に平氣を奪つたのを知らない。そして二重のカップル、スザンナとフィガロ、マルチエッリーナとドン・バルトロは前庭を廻る。

#### 第四幕

##### 庭の木立

庭の隅の隅のなかで、バルバリーナが伯爵にスザンナへ送すようにと言われたピンを隠している。フィガロは前の幕で伯爵が受け取った手紙が、自分の執筆者から送られたものと

知る。裏切られたと思つた後、恋人たちを罵かしてやろうと庭の中に隠れる。庭でフィガロの紙を隠していたスザンナは自分を知つてくれないことを嘆き、庭にやきもきさせようとする。クライマックスが始まる。伯爵がスザンナと園いこんだ女と争つてくるが、それは裏切つた伯爵夫人である。全員、地獄のなかで落ちてしまふ。ケルビーンはスザンナと結びて伯爵夫人に言いより、伯爵は別にフィガロが害いよっていると思つて居るが、それは伯爵夫人に化けたスザンナであつた。突然に幕が閉ぢ、フィガロはスザンナに皮肉を言ったことを他人、伯爵は伯爵夫人に許しを乞ふ。やつとフィガロとスザンナの結婚がとり行われ、「狂奴の一日」は歌宴にフコまれて終わる。

(Traduzione di Wakae Ishikawa)